

彩 色 注 音 读 物

阅 读 起 步 走

品德养成系列

知更鸟乔利

ZHIGENG NIAO QIAOLI

(美) 亚瑟·斯科特·贝利 著
蒲海丰 译



开朗

外语教学与研究出版社



知更鸟乔利

ZHIGENG NIAO QIAOLI

(美) 亚瑟·斯科特·贝利 著
蒲海丰 译

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

知更鸟乔利 / (美) 贝利 (Bailey, A. S.) 著; 蒲海丰译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2014.11

(阅读起步走, 品德养成系列)

ISBN 978-7-5135-5331-5

I. ①知… II. ①贝… ②蒲… III. ①童话—美国—现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第281569号

出版人 蔡剑峰
策划编辑 李蓉梅
责任编辑 李蓉梅 姚璐
装帧设计 王春
出版发行 外语教学与研究出版社
社址 北京市西三环北路19号(100089)
网址 <http://www.fltrp.com>
印刷 北京利丰雅高长城印刷有限公司
开本 880×1230 1/32
印张 5
版次 2014年12月第1版 2014年12月第1次印刷
书号 ISBN 978-7-5135-5331-5
定价 15.80元

购书咨询: (010) 88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷斌律师

物料号: 253310001

致家长

“阅读起步走·品德养成系列”的故事是美国著名儿童文学作家亚瑟·斯科特·贝利特意为孩子们创作的。贝利专注于描写飞禽走兽的世界和昆虫的世界，以一种巧妙的方式把自然知识编织进故事中。对父母、监护人、老师以及其他所有肩负着引导孩子成长这一重要责任的人来说，这些故事有无穷的魅力。这些健康、富有想象力、让人开心的故事，对孩子思想的萌芽至关重要。

单就帮助成长中的孩子消磨时光而言，这一辑中的每个故事都值得一读。但是，作者的用意不止于此。作者以简洁优美的语言致力于向孩子们传递双重知识——美丽的大自然的知识和生活的基本常识，这些都是孩子们在懵懵懂懂了解世界时应该知晓的。

故事中的每一个森林居民和田野居民，作者都赋予了他们所对应的生物特征，很好地将第一重知识传递给了孩子们，使他们在阅读故事的同时还能学到飞禽走兽和昆虫的相关知识。

在入迷地读故事的状态下学到的知识能够



深深地印在孩子们的脑海中，与飞禽走兽以及昆虫的亲密感能自然而然地唤起孩子们的同情心。

作者还将人的特征赋予了这些长着羽毛或动物皮毛的主人公，以此教给孩子们一些做人做事的简单道理。借助于田野里和森林中的飞禽走兽和昆虫之间的交往，作者向孩子们彰显了勇敢、友爱、无私、勤奋、谦虚等美德。在故事中，美德总会得到回报。同时，作者还在故事中展示了贪婪、忌妒、狡诈等性格弱点，以及这些性格弱点造成的不愉快的结局。作者想使孩子们在发挥丰富想象力的同时牢牢地记住：什么样的行为能够得到好的回报，什么样的事情不能去做！

为了方便孩子们独立阅读，我们为故事加上了拼音。随着年龄的增长，孩子们要从亲子阅读过渡到独立阅读。拼音为孩子们扫清了阅读障碍，使听者和读者的角色得以转换。每一个孩子都会很高兴自己能独立阅读了。

译者为孩子们能更轻松自如地阅读作出了重大贡献。他们在翻译时特别注意到了孩子们的接受心理，在保持作品的文学性和艺术美的同时，还力求语言生动、浅显、易懂。在此，深深地感谢天津理工大学的舒伟老师和蒲海丰老师两位译者。

“阅读起步走·品德养成系列”不仅体现了作者贝利，也体现了译者和编者对孩子们的深情关爱和成长期待。



目录

第一章 小小鸟 / 1

第二章 学飞翔 / 7

第三章 大大的世界 / 12

第四章 乔利的强项 / 18

第五章 为老乌鸦先生笑 / 25

第六章 挠鼻子 / 31

第七章 旅行新方式 / 41

第八章 乔利落单了 / 47

第九章 乔利的错误 / 54

第十章 白衣怪人 / 62

第十一章 雪球闯大祸 / 69

第十二章 乔利放心了 / 74





第十三章 隐士表兄 / 83

第十四章 一两个错误 / 90

第十五章 表兄失踪了！ / 97

第十六章 一只公鸡而已 / 105

第十七章 在谷仓的屋顶上 / 114

第十八章 好奇的老乌鸦先生 / 121

第十九章 四臂人 / 127

第二十章 忧伤的曲调 / 134

第二十一章 糟糕的礼节 / 141

第二十二章 冷面以对 / 148

第一章

小小鸟

zhī gēng niǎo qiáo lì dāng rán yě jīng lì guo chú
知更鸟乔利当然也经历过雏

niǎo de jiē duàn hé liǎng gè dì dì yí gè mèi mei
鸟的阶段。和两个弟弟、一个妹妹

yí yàng tā shēn shang yě hùn zá zhe hēi diǎn tā men zhù
一样，他身上也混杂着黑点。他们住

zài nóng fū gé lín jiā páng biān de yì kē píng guǒ shù shàng
在农夫格林家旁边的一棵苹果树上。

qiáo lì jiā de wō shì yòng cǎo yè hé shù yè dā
乔利家的窝是用草叶和树叶搭

chéng de qiáng yòng ní tǔ lěi chéng wō lì hái chèn zhe
成的，墙用泥土垒成，窝里还衬着

róu ruǎn de xiǎo cǎo nà kě shì qiáo lì mā ma jīng xīn
柔软的小草——那可是乔利妈妈精心



tiāo xuǎn de kě qiáo lì què duì zì jǐ de dì yī gè jiā
挑 选 的。可 乔 利 却 对 自 己 的 第 一 个 家

háo bú zài yì yīn wèi tā zhǐ guān xīn chī de dōng xī
毫 不 在 意，因 为 他 只 关 心 吃 的 东 西。

tā cóng zǎo dào wǎn dōu jī jī de jiào zhe yào dōng xī chī
他 从 早 到 晚 都 叽 叽 地 叫 着 要 东 西 吃，

dì dì mèi mei men yě hé tā yí yàng jī cháng lù lù
弟 弟 妹 妹 们 也 和 他 一 样 饥 肠 辘 辘，

zhè kě máng huài le qiáo lì bà ba hé qiáo lì mā ma yě
这 可 忙 坏 了 乔 利 爸 爸 和 乔 利 妈 妈。也

jiù shì cóng nà shí qǐ qiáo lì xǐ huan shàng le měi wèi
就 是 从 那 时 起，乔 利 喜 欢 上 了 美 味

de qiū yǐn suī rán tā ài chī kūn chóng yě ài chī yě
的 蚯 蚓。虽 然 他 爱 吃 昆 虫，也 爱 吃 野

guǒ dàn qiū yǐn zǒng shì tā de zuì ài
果，但 蚯 蚓 总 是 他 的 最 爱。

qiáo lì hé dì dì mèi mei men zǒng néng biàn bié chū
乔 利 和 弟 弟 妹 妹 们 总 能 辨 别 出

shì shuí dài huí le shí wù yīn wèi bà ba hé mā ma luò zài
是 谁 带 回 了 食 物，因 为 爸 爸 和 妈 妈 落 在

wō páng de shù zhī shàng shí qiáo lì hé dì dì mèi mei men
窝 旁 的 树 枝 上 时，乔 利 和 弟 弟 妹 妹 们

zǒng néng gǎn jué dào yí zhèn chàn dòng gēn jù chàn dòng
总 能 感 觉 到 一 阵 颤 动，根 据 颤 动

de chéng dù tā men jiù néng
的程度，他们就能

biàn bié chū dào dǐ shì shuí huí lái
辨别出到底是谁回来

le bà ba hái shì mā ma
了，爸爸还是妈妈。

nà shí jǐ gè xiǎo jiā hu
那时，几个小家伙





jiù huì shēn cháng bó zi zhāng zhe chéng sè de xiǎo zuǐ
就会伸 长脖子，张 着 橙 色的小嘴，

qí shēng jiào qǐ lái
齐 声 叫起来。

bù zhī wèi shén me qiáo lì chī dào de shí wù zǒng
不知为 什么，乔利吃到的食物 总

shì bǐ dì dì mèi mei men duō yīn cǐ tā zhǎng de zì
是比弟弟妹妹们多，因此他 长 得自

rán bǐ tā men kuài tā hái hěn kuài jiù xué huì le yì xiē
然比他们快。他还很快就学会了一些

bǎ xì bǐ rú yǒu shí bà ba dài zhe wǔ cān huí jiā
把戏，比如，有时爸爸带着午餐回家，

ér mā ma qià qiǎo zài wō lì wèi hái zǐ men qǔ nuǎn
而妈妈恰巧在窝里为孩子们取 暖，

qiáo lì jiù huì xiǎng bàn fǎ zhuō nòng mā ma tā huì
乔利就会想 办法捉 弄妈妈。他会

gǔ dòng dì dì mèi mei men yì qǐ bǎ mā ma jǐ dào yì
鼓 动弟弟妹妹们一起把妈妈挤到一

biān ràng tā shēng qì bù yǐ bù dé bú fèi hǎo dà de
边，让她生 气不已，不得不费好大的

qì lì bì miǎn diào xià qù
气力避免 掉下去。

qiáo lì mā ma kě bú tài xǐ huān zhè ge bǎ xì
乔利妈妈可不太喜 欢这个把戏。

bú guò tā zhī dào qiáo lì bú huì fán zì jǐ tài jiǔ shí
不过，她知道乔利不会烦自己太久。实

jì shàng qiáo lì zài mǎn shí yī tiān hòu jiù yào lí kāi jiā
际上，乔利在满十一天后就要离开家

qù chuǎng dòng shì jiè le
去闯荡世界了。

zhè bù xiǎo jiā huomen zhǎng de rú cǐ zhī kuài
这不，小家伙们长得如此之快，

wō li dōu róng bú xià tā men le suǒ yǐ bà ba mā
窝里都容不下他们了。所以，爸爸妈

ma wéi yī de xuǎn zé jiù shì ràng tā men lí kāi jiā mén
妈唯一的选择就是让他们离开家门，

chū qù xué xí fēi xiáng
出去学习飞翔。

yú shì yǒu yì tiān qiáo lì bà ba méi yǒu bǎ
于是，有一天，乔利爸爸没有把

shí wù dài huí wō bìng fàng jìn hái zǐ men de zuǐ li ér
食物带回窝并放进孩子们的嘴里，而

shì diāo zhe yì tiáo dà qū yǐn luò zài lí jiā bù yuǎn
是叼着一条大蚯蚓，落在离家不远

de yì gēn xiǎo shù zhī shàng qiáo lì nǎ lǐ shòu de
的一根小树枝上。乔利哪里受得

liǎo zhè yàng de yòu huò tā dà zhe dǎn zi zhēng zhá zhe
了这样的诱惑！他大着胆子挣扎着



xiàng bà ba zǒu qù cóng yí dòng bú dòng de bà ba zuǐ li
向爸爸走去，从一动不动的爸爸嘴里

yí xià zi qiǎng guò shí wù
一下子抢过食物。

cóng nà yǐ hòu qiáo lì jiù zài yě méi huí wō
从那以后，乔利就再也没回窝。

dì èr tiān qiáo lì mā ma yòng tóng yàng de fāng fǎ bǎ
第二天，乔利妈妈用同样的方法把

lìng wài jǐ gè xiǎo jiā huò yě hōng chū le jiā mén suī
另外几个小家伙也哄出了家门。虽

rán tīng qǐ lái yǒu xiē wú qíng dàn duì qiáo lì hé dì
然听起来有些无情，但对乔利和弟

dì mèi mei men lái shuō zhè wèi cháng bú shì zuì hǎo de
弟妹妹们来说，这未尝不是最好的

xuǎn zé tā men bì xū xué huì fēi xiáng ér rú guǒ yì
选择。他们必须学会飞翔，而如果一

zhí dāi zài wō li tā men jiù shén me yě xué bú huì
直待在窝里，他们就什么也学不会。

第二章

学飞翔

qiáo lì tūn xià bà ba yǐn yòu tā chū wō de dà qiū
乔利吞下爸爸引诱他出窝的大蚯

yǐn zhī hòu jiù jǐn jǐn de zhuā zhù shù zhī jǐng jué
蚓之后，就紧紧地抓住树枝，警觉

de kàn zhe sì zhōu bú guò zuì hòu tā hái shì liàng
地看着四周。不过，最后他还是跟

liàng qiàng qiàng de cóng píng guǒ shù shàng diē xià qù cǎn
踉踉跄跄地从苹果树上跌下去，惨

jiào yì shēng zhī hòu shuāi dào le dì shàng
叫一声之后摔到了地上。

xìng hǎo qiáo lì mā ma yě zài jiā li tā lì kè
幸好乔利妈妈也在家里。她立刻

cháo qiáo lì fēi guò qù gào su tā bú yào hài pà zhǐ
朝乔利飞过去，告诉他不要害怕。“只



yào nǐ ān ān jìng jìng de méi yǒu shén me huì lái shāng hài
要你安安静静的，没有什么会来伤害

nǐ mā ma shuō kě yào shì nǐ xiàng gāng cái nà
你。”妈妈说，“可要是你像刚才那

yàng jiān jiào de huà è māo jiù huì lái zhuā nǐ
样尖叫的话，恶猫就会来抓你。”

mā ma de huà suī rán yǒu xiē qí guài dàn hái
妈妈的话虽然有些奇怪，但还

shì bǎ qiáo lì xià zhù le tā bù gǎn fā chū yí diǎnr
是把乔利吓住了。他不敢发出一点儿

shēng xiǎng cóng zhè jiàn shì shàng tā míng bai le yí gè
声响。从这件事上他明白了一个

dào lǐ zài yǒu māo de fáng zi fù jìn bú yào jiān jiào
道理：在有猫的房子附近不要尖叫。

xiàn zài děng qiáo lì ān jìng xià lái hòu mā
“现在，”等乔利安静下来后，妈

ma shuō wǒ yào jiāo nǐ wán yí gè xīn yóu xì nǐ
妈说，“我要教你玩一个新游戏。你

zǐ xì kàn mā ma zhǎn kāi chì bǎng pāi le jǐ
仔细看！”妈妈展开翅膀，拍了几

xià biàn fēi le qǐ lái qiáo lì mó fǎng zhe hěn kuài jiù
下便飞了起来。乔利模仿着，很快就

huá dòng le yí xiǎo duàn jù lí tā shāo shāo cóng dì
滑动了一小段距离。他稍稍从地

shang yuè qǐ yì diǎn diǎn bú guò suī rán tā hěn nǔ lì
上 跃起一点点，不过，虽然他很努力

de kòng zhì hái shì hěn kuài jiù luò huí dào dì shang mā
地控制，还是很快就落回到地上。妈

ma jí lì gěi qiáo lì yǎn shì rú hé fēi dào shù shang kě
妈极力给乔利演示如何飞到树上，可

tā sì hū méi zhǎng wò jì qiǎo
他似乎没掌握技巧。

zuì hòu qiáo lì bà ba duì qiáo lì mā ma shuō
最后，乔利爸爸对乔利妈妈说：

nǐ yǐ jīng gěi tā kāi le gè hǎo tóu er shèng xià de wǒ
“你已经给他开了个好头儿，剩下的我

lái jiāo ba bú guò tā bì xū duō liàn xí hěn nán
来教吧。不过，他必须多练习。很难

shuō nà zhī māo shén me shí hou huì lái guǒ yuán lì zhuā tián
说那只猫什么时候会来果园里抓田

shǔ nǐ zhī dào nà yì wèi zhe shén me
鼠。你知道那意味着什么。”

qiáo lì mā ma tīng le bù jīn chàn dǒu le yí
乔利妈妈听了，不禁颤抖了一

xià bú guò qiáo lì bà ba gào su tā bú yào dān xīn
下。不过，乔利爸爸告诉她不要担心。

wǒ mǎ shàng jiù jiāo zhè ge xiǎo jiā huo ràng tā
“我马上就教这个小家伙，让他



fēi de xiàng qí tā niǎo yí yàng hǎo qiáo lì bà ba xìn
飞得像其他鸟一样好。”乔利爸爸信

shì dàn dàn de bǎo zhèng dào
誓旦旦地保证道。

yú shì qiáo lì bà ba yě luò xià lái hé qiáo lì
于是，乔利爸爸也落下来和乔利

yì qǐ bèng bèng tiào tiào hái jiāo qiáo lì rú hé zài
一起蹦蹦跳跳，还教乔利如何在

guǒ yuán de cǎo cóng lǐ zhǎo chóng zi chī
果园的草丛里找虫子吃。

tū rán qiáo lì bà ba dà jiào qǐ lái māo
突然，乔利爸爸大叫起来：“猫！”

māo shuō wán tā jiù fēi shàng le páng biān de yì
猫！”说完，他就飞上了旁边的一

kē dà píng guǒ shù
棵大苹果树。

qiáo lì suī rán cóng lái méi yǒu jiàn guo nóng fū gé
乔利虽然从来没有见过农夫格

lín jiā de māo dàn tīng shuō guo tā shì gè kě pà yòu
林家的猫，但听说过她是个可怕又

xiōng měng de jiā huò dāng bà ba hǎn jiào shí qiáo lì
凶猛的家伙。当爸爸喊叫时，乔利

xià huài le shèn zhì wàng jì le zì jǐ bú huì fēi xiáng
吓坏了，甚至忘记了自己不会飞翔。